**CBI主题教学模式在《商务法语》课堂中的应用**[[1]](#footnote-0)

何丹华

（福州外语外贸学院，福建 福州 350202）

**摘要：**CBI教学理念是将语言教学和学科教学有机结合的教学理念。根据学生需求，选择学生感兴趣的主题、话题进行教学的CBI主题教学模式对《商务法语》课堂具有很大的启发意义。文章从CBI教学理念着手，探讨CBI教学理念的主要教学模式及在《商务法语》课堂上引入CBI主题教学模式的优势、方式、教学评估、注意事项等。

**关键词：**CBI教学理念；主题模式；《商务法语》课堂

中图分类号：H32 文献标识码：A 文章编号：

**引言**

 《商务法语》课程是一门有机融合语言技能、商务知识与技能的专业方向课程，属于专门用途法语，其教学目标和教学内容具有多重性和跨学科的特点：在培养学生扎实的法语语言基本功的同时教授商务知识，培养学生的商务操作能力。这些特点决定了该课程的课堂教学模式应有别于普通通用法语课堂的教学模式。目前国际上的商务外语正在向第五个发展阶段——以学习为中心的阶段过渡，而我国国内的商务外语教学还远没有达到这一发展阶段，甚至可以说还处于初级阶段[1]。国内许多高校的商务法语课堂教学仍然采用以教师为中心的模式。这种传统的教学模式过分强调信息输出而忽视了信息摄入的重要性，使得课堂教学成为教师的个人表演，学生只是充当了观众角色，很难融入到角色中去，完全处于被动的从属地位。因此，传统的《商务法语》课堂教学模式有待改革与创新。近几年来，在国外倍受关注的CBI教学理念对专业外语教学具有十分重要的借鉴意义，其主题教学模式更是十分适合商务外语的课堂教学。

**二、CBI教学理念及其教学模式**

**（一）CBI教学理念**

CBI（content-based instruction）教学理念是将语言教学基于某个学科或基于某主题而进行的一种理念，被认为是将外语同内容结合起来学习的一种有效教学途径[2]。该教学理念起源于1965年加拿大蒙特利尔沉浸式（Immersion Teaching）教学实验项目，强调语言学习者通过语言内容来获得和提高语言能力，即：将语言教学和学生需掌握的学科内容有机结合，使学生在习得语言的同时掌握学科知识[3]。

Stryker & Leave（1997）指出，CBI教学理念首先以学科知识为核心，将语言教学建立在某学科或者某种主题内容的教学之上，让学习者通过学习学科知识学习语言；其次，CBI教学理念强调使用真实的语言材料，课程学习的材料应选自本族人所用的材料，用真实的目标语言完成教学任务；最后，CBI教学理念提出课程设置必须符合特殊学生群体的需要，教学活动和课程内容除了应与学生的语言水平、认知能力及情感需要相一致之外，还需与他们的职业需求和个人兴趣相吻合[4]。

**（二）基于CBI教学理念的主要教学模式**

Met（1999）将CBI教学理念细化为以下五种主要的教学模式，分别是：沉浸模式、保护模式、辅助模式、主题某事和内容操练模式[5]。沉浸模式要求学习者学习的课程必须是用非母语进行的，且在此过程中重视内容，较少关注语言；保护模式主要针对不同外语水平的学习者，教师调整教学话语或教学任务语言，并利用一些熟悉的教学套路（如图像、演示、图文工具等）使教学更容易被学生理解；辅助模式法强调学生学习专业内容的同时还要发展语言技能，其教学中的语言和内容融合可以通过团队设计来实现；主题模式的课程设计围绕学生感兴趣的主题进行，其目的是最大限度地利用内容来传授语言技能；内容操练模式则是基于内容进行语言内容训练，采用各种学科内容开展语言教学活动，让学生借助学科内容知识完成学习任务，并在完成任务的同时进行语言训练。总之，基于CBI教学理念的教学模式的共同特点是以学科内容知识为基础，在获取意义的前提下习得语言，符合语言习得规律，为学生学习学科知识和提高语言水平提高有利条件[6]。

**（三）CBI主题教学模式在《商务法语》课堂中的优势**

以上CBI五种主要教学模式中，主题模式目前正受外语界特别是商务法语教学的青睐。商务法语教材中较典型的，如外语教学与研究出版社出版的法国原版引进教材《商务法语教程》（张晶、米切尔编著）便是按照“企业介绍”、“市场业务”、“产品推广”、“电话沟通”、“客户拜访”、“询价与订货”、 “发货与运输”、“开具发票”等商务领域主题，将教材分为10个教学模块，其教学目的是通过学习者感兴趣的商务主题，训练听、说、读、写四项基本技能和商务沟通技巧。CBI主题教学模式克服了传统教学模式的缺点，能将专业知识、技巧和语言技能的提高相结合，使学生在学习商务专业知识的同时提高外语语言技能，因此十分适合《商务法语》课堂教学。

**三、CBI主题教学模式在《商务法语》课堂中的应用**

《商务法语》是法语专业的专业方向课程，一般开设于法语专业的第三或第四年级。本课程是法语语言能力与国际贸易、外贸单证实务、外经贸函电等专业课程的有机融合，旨在培养学生的商务职业素养和能力。教师在授课过程中不仅要让学生了解法国的商务工作环境、职场常识、社会经济文化背景，学习商贸专业知识，掌握一定的商贸技能，对外贸业务管理及销售技巧有基本的了解，又要提高学生的法语语言水平。因此，在该课程教学过程中，教师不应局限于商贸知识的课堂教学讲解，还应注意训练学生的法语听力理解能力、书面理解能力、口头表达能力及书面表达能力，培养学生的职场交际能力和语言表达能力。下面以外语教学与研究出版社出版、张晶和米切尔编著的《商务法语教程》为主要教材，以“市场与业务”主题为例说明CBI中主题教学模式在《商务法语》课堂中的具体教学实践。

**（一）课前准备**

1.确定教学目标。《商务法语》课程作为法语专业高年级的一门主干专业法语技能课程，旨在通过学习商务法语语言材料和商务专业知识，拓宽知识结构、强化商务法语技能。该课程的最终目标是培养学生在商务工作环境中运用法语进行交际的能力。因此，CBI主题教学模式指导下的《商务法语》课程应至少具有两重教学目标，即语言和专业内容兼而有之，但两者的地位并非完全相同。在确定教学目标时，教师不仅要平衡语言目标和知识目标，更要注重这两种目标的有机整合，最终回归能力目标，体现商务法语课堂语言技能和商务技能相融合的实践性、交际性特征。根据笔者教学经验，“市场与业务”的教学目标应为：1.能准确描述公司的业务范围；2.能较好地介绍公司产品的市场销售情况。

2.确定教学内容和授课时间。尽管外语教学与研究出版社出版的《商务法语教程》本身就采取主题式单元编排模式，每个单元的商务主题都是著者精心挑选、安排的主题，教师在备课过程中仍然需要根据课程总课时、学生语言水平和接受能力等实际情况，对教材的章节、内容进行必要的增减或融合，必要时还需对教材欠缺的某些商务知识进行适当的补充。例如，“市场与业务”主题便是将教材中第一模块中第四单元的《Les secteurs d’activité》（业务部门）和第五单元的《L’import-export》（进出口）融合成一个主题，并重新梳理这两个单元的内容，对其进行适当的删减。根据整个教学安排，“市场与业务”主题的授课时间为2课时，即90分钟。

3.收集资料与任务安排。教师需对已确定的教学内容从不同角度、不同侧面进行大量而广泛的资料收集。这些课前准备资料可包括书面阅读资料、视听材料、外贸结算的发票或单据等。在收集完资料的基础上，商务法语教师应利用多媒体设备制作出一些图文并茂，甚至包含音频和视频的课件，以帮助学生理解，加深学生印象。课件制作完毕后，教师需对学生进行课前任务安排。教师可在课前将学生分成固定的小组，让每个小组选出一位代表在课堂发言，轮流发表观点，然后将与课堂主题相关的预设问题给学生。对于“市场与业务”这一主题，教师可给出正在营业的商店图片或视频，然后向学生提出：（1）Savez-vous comment présenter ce magazin ?（你们知道该如何介绍这家商店吗？）（2）Quel est son secteur d’activité ?（该商店主要从事什么业务？）（3）Quels sont les produits vendus ?（卖什么产品？）（4）Il fait de la vente au détail ou en gros ?（该商店是零售还是批发销售？）等问题，让学生在课前充分讨论。

**（二）课堂设计**

1.导入。教师向学生展示课前给出的图片或视频，就预先给出的问题进行小组提问。在学生回答问题的过程中，教师可较好地了解学生对“市场与业务”主题相关的词汇或句型的熟悉程度，并通过学生给出的答案，归纳、总结、补充“市场与业务”主题的主要专业词汇和重点句型，让学生对如何介绍公司业务范围和产品市场销售情况有一定的了解。

2.播放与学习视听材料1：Les activités des entreprises（公司业务）。首先，给出如下问题：Quelle est l’activité de chaque entreprise ?（每家企业分别做什么业务？） Elles sont des frabricantes, des grossistes ou des détaillants ?（它们是制造商，批发商还是零售商？） 之后，再播放两遍视听材料，然后对各小组学生进行提问。如果学生能较好地理解视听材料内容，便直接学习视听材料会话内容，总结、归纳出与描述公司业务相关的专业词汇和重点句型。如果学生对视听材料一知半解，则再给出一定提示的情况下让学生继续收听与理解视听材料内容，之后再学习会话内容。

3.播放与学习视听材料2：Les marchés de TRANSFERT（TRANSFERT公司的销售市场）。同样，在播放视听材料前，先提出：Quel produit que la société TRANSFERT vend? （TRANSFERT公司出售什么产品？） Quel sont ses marchés clés ?（它的主要市场在哪里？） Elle cherche de nouveaux marchés sur quel continent ?（它在哪块大陆寻找新市场？）等问题。之后，在学生已能较好地理解视听材料内容的情况下，学习视听材料内容，并给出公司产品市场销售情况介绍的专业词汇和重点句型。

4.重点句型的汉法口笔译训练。在学习完视听材料，并完成专业词汇和重点句型的归纳与讲解后，教师可用课前准备的相关句子、篇章的汉法翻译材料让学生在课堂上进行即时的汉法口译笔译练习。在CBI主题教学课堂上，只要时间允许，尽量安排适当的重点句型汉法口笔译训练。通过一定的口笔译翻译练习，学生将在更好地理解课堂主题内容的专业词汇和重点句型的基础上，能够根据具体的语境恰当地遣词造句，并能够分辨汉法表达习惯的不同，最终提高商务法语专业表达能力和汉法翻译能力。

5.语言点及篇章结构讲解与训练。教师需对课堂主题内容涉及的主要语言点进行适当的讲解与补充。如在介绍企业业务活动时，涉及到“VPC”（邮购），教师需还原其法文全称，即“vente par correspondance”。又如，在描述企业产品市场销售情况时，经常涉及国家名词及与之相对应介词的使用。对于该语法点，教师也需花一定的时间进行讲解。另外，商务法语还应关注语篇的结构、逻辑等规律。如，在学习完视听材料2 “Les marchés de TRANSFERT”（TRANSFERT公司的销售市场）的会话内容后，教师需就一般情况下，公司产品市场的销售情况介绍所使用的语篇特点、规律或语言组织结构进行适当的讲解，并辅以模仿与练习，让学生对该主题的语言表达特点和组织结构了然于胸。

6.布置课后作业。授课结束后，教师要根据课程主题内容布置课后作业。例如，让每个小组的学生分别选择一家公司，然后根据以下要求完成PPT制作，并各选派一名同学在下次课堂上讲解PPT课件内容：（1）简要介绍所选公司、公司业务、自己在公司的工作岗位及所从事的工作；（2）详细描写该公司主要生产或经营的一样产品；（3）详细描述该产品的市场销售情况，如主要销售地、各地销售点所占销售比例、销售方式等。下次课堂上，教师和学生将一起对各小组的作业完成情况进行打分与讨论。让学生用“写”、“说”和团队合作的方式完成课后作业，可让学生在习得语言和掌握专业内容的基础上，思维、理念和动手能力也能得到更高层次的提高，达到将专业知识、语言技能和学生素养的提高相结合的良好学习效果。

**（三）教学评估**

由于CBI主题教学模式以学习者为主体，强调学习者的亲身体验，更为注重学习过程，因此该教学模式下的教学评估应以语言知识测试加过程评价为主[7]。此外，《商务法语》课程具有多重教学目标和跨学科的特点决定了该课程必须从语言、商务和能力三个方面对教学效果进行评估。鉴于以上两点，在构建《商务法语》课程评估体系时，教师应注意以下几个原则：（1）形成性评价和终结性评价相结合；（2）笔试和口试相结合；（3）教师评价、学生自我评价和同学互评等多种评价方式相结合。对此，建议《商务法语》课程的学生最终成绩由平时形成性评价成绩和期末考试成绩构成：平时形成性成绩占总成绩的40%，期末成绩占总成绩的60%；期末考试成绩又由书面闭卷成绩和主题性口头表达或会话模拟成绩构成：书面成绩占期末成绩的60%，主题性口头表达或会话模拟成绩占期末成绩的40%，且主题性口头表达或会话模拟的成绩应为教师评价、学生自我评价和同学互评的最终综合成绩。这种多手段、多元化的教学评估方式既能很好地检查学生对专业词汇、重点句型、翻译等基本语言知识的掌握情况，又能有效地考察学生法语运用能力和商务问题处理能力，能最大程度地实现评估结果的真实性、客观性与公正性。

**四、商务法语课程导入CBI主题教学模式的注意事项**

**（一）需以商务知识为课堂教学内容的核心**

由于CBI教学模式的基本原则之一是以学科知识为中心，因此在选择与组织CBI主题式教学模式的商务法语课堂教学内容时，首先要确保教学内容紧扣商务专业知识。除此之外，商务外语的语言技能和商务背景知识密切结合的特点[8]要求商务法语课堂教学既要重视商务知识的传授，还要重视法语语言知识的学习和语言技能的训练。对此，教师可选用生动有趣的商务会话或经贸专题作为课堂学习内容，采用情景会话模拟、角色扮演或小组讨论等教学方法，让学生在生动有趣的活动中学习商务背景知识，同时提高法语语言表达技能。

**（二）需注重所使用语言材料的真实性、实用性和可操作性**

CBI主题式教学模式要求课堂教学使用真实的原汁原味的语言材料，同时注意把握语言材料的难度，在保证可理解性的基础上略高于学生的现有语言水平[9]。对于商务法语课程，教学语料最好来自外经贸公司的主要业务活动，包括公司介绍、商务会议、询价、报价、下订单、发货、运输、保险等商务环节。在开展商务法语情景模拟活动时，教师须提供相关主题的教学语料，同时还可调动学生利用各种资源收集信息和资料。该做法除了能丰富语言材料，还能激发学生的学习积极性，培养学生的综合能力。

**（三）需注重学生思辨能力的培养**

在CBI商务法语课堂教学中，需融入思辨能力的训练，教会学生解决复杂问题的有效策略，提高学生评估信息、解析观点的能力和为自己的信念、观点进行有效辩护的能力，培养学生宽容不同观点和视角的习惯，激发学生的求知欲和好奇心等等。对此，教师可让学生通过合作学习、任务型学习或小组报告等形式进行思辨能力训练。通过合作学习和任务型学习，学生将获得大量的知识信息和语言信息，在课堂的交互学习、意义协商和信息收集以及意义的构建过程中承担积极的社会角色。而小组报告则能达到“教学相长”的效果。学生只有很好地理解教学内容，才能对其进行讨论、分析与总结，并最终以清晰、准确、流利的法语在同学面前进行汇报。可见，在小组报告的准备过程中，学生思辨能力得到有效的训练。

**结语**

以内容为依托的CBI教学理念融语言和学科内容为一体，使学生在学习专业知识、获取专业信息、解决专业问题的同时发展语言能力，为商务法语教学提供可启示和借鉴。而以学生学习兴趣为出发点，以基于任务的活动为方式的CBI主题教学模式更是给《商务法语》课程教学指明了方向：该教学模式强调输出过程，重视口头表达能力，能最大化地利用商务学科内容进行法语语言技能教学，在激发学生学习商务知识兴趣的同时，促进学生法语综合运用技能的提高和解决问题能力的培养。然而，相对于传统教学模式，CBI主题教学模式对任课教师提出了更高的要求：教师不仅要精通教学内容，更要从学生的语言水平和学习兴趣出发，设计出一套“以主题为中心”的教学实施方案[10]。因此，教师平时需注意商务专业知识的丰富和积累，并在授课前做好大量的课前准备，了解学生的法语水平、知识背景和兴趣爱好，有针对性地安排课堂教学内容，当好一名合格的商务法语专业教师。

**参考文献：**

[1] 单胜江. 专门用途英语教学研究：理论与实践[M]. 杭州：浙江大学出版社，2012：68.

[2] 戴庆宁，吕[晔](http://nvsm.cnki.net/kns/popup/knetsearchNew.aspx?sdb=CJFQ&sfield=%e4%bd%9c%e8%80%85&skey=%e5%90%95%e6%99%94&scode=12803780%3b14468727%3b" \t "knet). CBI教学理念及其教学模式[J]. 国外外语教学，2004，（4）：16-20.

[3] 柴慧. 以内容为依托的教学法在《英语国家概况》课中的应用[J]. 2017，（9）：135-138.

[4] Stryker. S.B. & B.L. Leaver. Content-Based Instruction in Foreign Language Education. Washington; Georgetown University Press,1997.

[5] Met, M. Content-based Instruction: Defining Terms, Making Decisions. NFLC Reports. Washington, DC: The National Foreign Language Center, 1999．

[6] 袁平华. 大学英语教学改革与以学科内容为依托的语言教学模式[J]. 外语界，2010，（3）：7-13.

[7] 韩红梅. CBI理念在专业英语教学中的应用[J]. 高等工程教育研究，2013，（5）：177-180.

[8] 阮绩智. 大学商务英语课程目标及教学原则[J]. 外语界，2005，（3）：26-31.

[9] 康康. 高等学校商务英语精读主题教学模式设计[J]. 沈阳农业大学学报：社会科学版，2014，（5）：334-337.

[10] 曹佩升. 大学英语CBI主题教学模式有效性的实验研究[J]. 外语电化教学，2012（5）：51-55.

The Application of CBI Theme-based Teaching Mode in Business French Class

HE Danhua

(Fuzhou University of International Studies and Trade, Fuzhou, Fujian 350202, China)

**Abstract:** CBI teaching idea is an organic combination of language teaching and subject teaching. CBI theme-based teaching mode is of great inspiration to the Business French class in which teaching activities are conducted around the chosen topics based on students’ needs and geared to students’ interests. From the perspective of CBI teaching idea, this paper explores the main teaching modes of CBI teaching idea as well as advantages, methods, teaching evaluation and precautions of introducing CBI theme-based teaching mode into the Business French class.

**Key words:** CBI teaching idea; CBI theme-based teaching mode; Business French class

（责任编辑：王培英）

1. **收稿日期：**2018年05月12日

**作者简介：**何丹华（1981—），女，福建云霄人，副教授，硕士，研究方向为商务法语教学理论与实践。

**基金项目：**福建省教育厅教育科学“十三五”规划课题《示范性应用型本科商务法语课程教学模式改革与创新研究》（FJJKCG16-398）;福建省精品共享课程《商务法语》（JF2016002）;福州外语外贸学院校级重点课程《商务法语》（J2016006）。 [↑](#footnote-ref-0)